

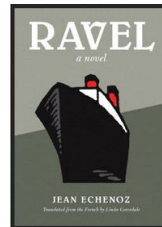


French Embassy in the US

Cultural Services press-release

***French Voices* Book Wins Translation Prize**

***RAVEL* BY JEAN ECHENOZ AND TRANSLATED BY LINDA COVERDALE WINS FRENCH-AMERICAN FOUNDATION / FLORENCE GOULD FOUNDATION PRIZE**



New York, June 18, 2008—The Cultural Services of the French Embassy are pleased to announce that **Linda Coverdale's translation of *Ravel* by Jean Echenoz** (The New Press) won the French-American Foundation and Florence Gould Foundation's **21st annual \$10,000 translation prize** for a fictional work published in 2007.

The translation and publication of *Ravel* was supported by ***French Voices* a translation grant program** run by **FACE** (the French-American Cultural Exchange) and the **Book Office of the Cultural Services of the French Embassy**. *French Voices* aims to make 30 contemporary French fiction and non-fiction books available in translation to American readers by the end of 2008, by helping to offset the risks involved in bringing translated texts to the American marketplace.

The publishers of selected books receive **\$6,000 to cover translation costs**, and, if necessary, they also receive help identifying an American publishing house to distribute the book in the United States.

A **committee of French and American professionals** meets several times a year to read and discuss the works submitted for consideration by *French Voices*. Books must not have been published before 2000, and those embodying new trends in fiction or under-represented perspectives or points of view are especially sought. The committee is headed by a representative from the Book Office of the French Embassy's Cultural Services and comprises representatives from the **Translation Committee of PEN American Center** as well as writers, translators, university professors, literary agents, editors, and booksellers. Committee members include:

Esther ALLEN (Columbia, Center for Literary Translation)
Olivier COHEN (L'Olivier)
Emmanuelle ERTEL (translator, NYU)
Stéphane GERSON (NYU, Institute of French Studies)
Siri HUSTVEDT (writer)

A. KAISER (translator)
Suzanna LEA (agent)
Elisabeth PEELLAERT (translator)
Frédéric VIGUIER (NYU, Institute of French Studies)
Alyson WATERS (translator, Yale)

French Voices is supported by FACE, the Book Office of the French Embassy's Cultural Services, the PEN American Center, the Center for Literary Translation at Columbia University, and the Villa Gillet in Lyon, France.

For more information:

www.facecouncil.org/frenchvoices
www.frenchbooknews.com
www.frenchculture.org

Literary Attaché:
Fabrice Gabriel
Tel
Email

Press Attaché:
Amaury Laporte
Tel
Email



FRENCH VOICES 2006-2007

LIST OF GRANTEES

In 2006

Fiction

- Jean Echenoz, *Ravel* (Minuit, 2006/The New Press 2007), with a preface by Adam Gopnik
- Leonora Miano, *L'Intérieur de la nuit* (Plon, 2005/Forthcoming English Translation: University of Nebraska Press, Spring 2009)
- Véronique Ovaldé, *Déloger l'animal / Kick the Animal Out* (Actes Sud, 2005/MacAdam/Cage Publishing, 2007), with a preface by Siri Husdvedt
- Abdourahman A. Waberi, *Aux États-Unis d'Afrique* (Jean Claude Lattès, 2005/Forthcoming English Translation: University of Nebraska Press, Spring 2009), with a preface by Percival Everett

Non-Fiction

- André Comte-Sponville, *L'Esprit de l'athéisme/The Little Book of Atheist Spirituality* (Albin Michel, 2006/Viking, 2007)
- Amin Maalouf, *Origines /Origins* (Grasset et Fasquelle, 2004/Forthcoming English Translation:Farrar, Straus and Giroux, June 2008)
- Malika Zeghal, *Les Islamistes marocains/Islamism in Morocco* (Éditions La Découverte, 2005/: Markus Wiener, May 2008)

In 2007

Fiction

- René Belletto, *Coda* (P.O.L., 2005/Seeking an American Publisher)
- Céline Curiol, *Voix sans issue/ Voice Over* (Actes Sud, 2005/Seven Stories, 2008)
- Annie Ernaux, *La Vie extérieure* (Gallimard, 2000/Seeking an American Publisher)
- Muriel Barbery, *L'élégance du hérisson/The Elegance of the Hedgehog* (Gallimard, 2006/Europa Editions, August 2008)
- Marie Darrieussecq, *Le bébé* (P.O.L., 2002/Seeking an American publisher)
- Yasmina Khadra, *Cousine K* (Julliard, 2003/Seeking an American publisher)
- Frédéric Pajak, *Le chagrin d'amour* (PUF, 2000/ Seeking an American publisher)
- Lyonel Trouillot, *Les enfants des héros* (Actes Sud, 2002/University of Nebraska Press, 2008)
- Tanguy Viel, *Insoupçonnable/Beyond Suspicion* (Editions de Minuit, 2006/The New Press, 2008)

Non-Fiction

- Pierre Bayard, *Comment parler des livres que l'on n'a pas lus ?/How to talk about books you haven't read?* (Minuit, 2007/ Bloomsbury, 2007), with a preface by Francine Prose
- Maurice Blanchot, *Écrits politiques* (Gallimard, 2003/Forthcoming English Translation : Fordham University Press, Spring 2009)
- Jean Starobinski, *Les enchanteresses/ Enchantment* (Seuil, 2005/Columbia University Press, 2008), with a preface by Victor Brombert